

THE ROLE AND PLACE OF THE -ĂU SUFFIX IN THE ROMANIAN TOPOONYMIC SYSTEM

Elena ȘODOLESCU SILVESTRU

University "Spiru Haret", Bucharest

ABSTRACT

The article is an analysis of Romanian toponyms and hydronyms which are made up with the suffix -ău. In Romanian this suffix is very productive at the level of all language compartments: appellatives, proper names and toponyms.

The derivatives made up with this suffix and having as base nouns, adjectives, verbs or interjections, often have a pejorative-deprecatiive connotation. The connotation is expressed by the suffix, highly frequent in usage to form popular geographical terms.

We analysed the frequent changes from appellatives to toponyms or hydronyms by transonymization, their distribution according to areas and hydrographic basins, the coincidences appeared between names of places and names of bodies of water. A higher concentration of names containing the suffix -ău is encountered in the north-west of Romania, since the suffix is of Hungarian origin. We conclude that a large number of toponyms are based on Romanian words containing the suffix -ău and they are the result of a process of toponymization.

Key words: *apelative, proper name, toponym, suffix, toponymization*

In the Romanian onomastic system, the method of derivation holds an important place in the formation and enrichment of the proper names inventory, which has already been noticed in many speciality books.

The researchers who dealt with the problems of derivation in the Romanian language usually avoided the analysis of proper names from this point of view. Generally, they considered that the derivation at onomastic level is not very different from the derivation in the common language. The complexity of the derivational problems in toponymy and anthroponymy should have aroused not only the interest of the onomasts, but that of Romanian language specialists, because one can notice many ambiguities in the interpretation of some lexical suffixes as onomastic suffixes, without taking into account the frequent transfer of appellatives to the class of proper names.

In order to demonstrate some aspects connected to the strict approach of the problem of proper names etymology, we shall try, in this article, to analyse the Romanian toponyms derived with the -ău suffix, which comes from the ó, ö Hungarian suffix and, in some cases, from the -ov/-ev Slavic suffix. It is very productive in Romanian, due to its role in the derivational process in all three language compartments: appellatives, toponyms and anthroponyms.

Depending on the geographical spreading and on some historical conditions, the -ău suffix can be found in the following variants on the Romanian territory: -ău, -au, -eu, -ou; -ălău, -ărău. These variants can be found both in appellatives and in proper names.

The words derived with the -ău suffix are formed starting from nouns, adjectives, verbs and interjections. The new lexical units, resulted from derivation, are generally nouns, regardless of the part of speech they are derived from. We shall quote here a number of derived words, also mentioning their meaning and etymological basis.

Words derived from nouns: *băltău* “large pond” < *baltă* + -ău; *bâltău*, *bâlcău* “swampy place” < *bâlcă* + -ău; *botău* “shepherd's big club” < *boată*, *botă* + -ău; *căldărău* “a piece of wood from which the bucket chain hangs” < *căldare* + -ău; *fălcău* “large-jawed” < *falcă* + -ău; *genău* “eyelash” < *geană* + -ău; *gurău* < *gură* + -ău; *mâtcălău* “big spoon” < *mâtcă* + -ălău; *nuntălău* “big wedding” < *nuntă* + -ălău; *răpcău* “vineyard's dry branch” < *răpcă*, *râpcă* + -ău; *roșcău* “reddish” < *roșcă*, “red-haired person” + -ău; *scafău* “big hollow” < *scafă* + -ău; *spinărău* “snake” < *spinare* + -ău; *tecărău* “foolish and coarse-mannered person” < *teacă* + -ărău; *tânjălău* “beam”; *turcălău* “Turkish (man)” < *turc* + -ălău; *țărcălău* “little enclosure for animals” < *țarc* + -ălău; *țepălău* “big wooden spoon” < *țeapă* + -ălău; *țincău* < *ținc* + -ău, etc.

Words derived from verbs: *bălălău* “shame” < *bălălăi* + -ău; *bătălău* “club, little paddle for beating the linen, stick for pounding the garlic”, “wooden hammer for beating the ground” < *bate* + -ălău; *blencău* “a person who always speaks well of himself and bad of the others” < *blencăi* + -ău; *buđușău* “loiterer” < *buđușlui* + -ău; *ciorvălău* “big uproar” < *ciorovăi* + -ău; *colducău* “beggar” < *colducăi* + -ău; *frecălău* “stirring stick” < *freca* + -ălău; *fugău* “partridge” < *fug* + -ău; *jintălău* “the stick used to cream the milk in the churn” < *jintui* + -ău; *lingău* “flatterer” < *linge* + -ău; *măsălău* “resting place for cattle” < *măsălui* “to sleep, to eat” + -ău; *mestecău*, *mestecălău* “stirring stick used for stirring the polenta” < *mesteca* + -ău, -ălău; *mâncău*, *mâncălău* “glutton” < *mâncă* + -ău, -ălău; *ningău* “snowfall”, “the month of December” < *ninge* + -ău; *păscălău* “place for pasture” < *pasc* + -ău; *pisău* “container in which something is pounded” < *pisa* + -ău; *pârlău* “tub in which clothes are placed in order to be simmered” < *pârl(u)* “to boil, to simmer” + -ău; *prăbălău* “dodger” < *prăbălui* + -ău; *privегheu* “superintendent” < *privегhea* + -ău; *răblău* “thief, dangerous man” < *răblui* “to steal” + -ău; *șurlău* “the place where avalanches start” < *șurlui* + -ău; *taragău*, *trägău* “horse's chest” < *trage* + -ău; *tălălău* “uproar” < *tălălăi* + -ău; *torcălău* “man who spins” < *toarce* + -ălău; *trägău* “loan shark” < *trage* + -ău; *trämândău* “lazy man, tramp” < *trämânda* “to delay” + -ău; *träncănău*

“tall and stupid man” < *trăncăni* + -ău; *zăcălău* “resting place for cattle” < *zac* + -ău.

Words derived from adjectives: *bălău* “fair-haired person”, “fair, light-coloured” < *băl* + -ău; *bolândău*, *bolândeu* “nutts, crazy” < *bolând* + -ău, -eu; *bunău* “good” < *bun* + -ău; *cârnău* “wheat variety” < *cârn* + -ău; *drăgălău*, *drăngălău* “common law husband” < *drag* + -ău; *largău* < *larg* + -ău; *lungău* < *lung* + -ău; *molatecău* “soft” < *molatec* + -ău; *molălău* “weak” < *moale* + -ălău; *molău* “lazybones” < *moale* + -ău; *mutălău* “dumb man; silent, grumbling man; silly man” < *mut* + -ălău; *prostănău* “stupid man, silly man” < *prostan* + -ău; *spânău* “glabrous man” < *spân* + -ău; *surdălău* “deaf and stupid man” < *surd* + -ălău; *tămpău*, *tâmpău* “silly, abnormal man” < *tâmp* + -ău.

Words derived from interjections: *bătătău* “feast, party” < *bătă* + -ău; *bocălău* “which/who knocks” < *boc* + -ălău; *boncău* “sledge hammer” < *bonc* + -ău; *crancău* “jackdaw”, *croncău* “raven” < *cronc* + -ău; *cronțău* “hard bread” < *cronț* + -ău; *hăpău* “glutton” < *hap* + -ău; *horcău* “who snores” < *horc* + -ău.

All the examples given above are nouns, regardless of their derivational basis. The meanings of the derived words go beyond the meanings of the bases and usually refer to people (shortcomings and qualities), the suffix usually introducing a deprecating, depreciatory or augmentative nuance (see *băbălău*, *clăntău*, *lingău*, *morândău*, *mutălău*, *nătărău*, *tândălău*, *trăncănău*, *tutălău*, etc.).

All these words have a Romanian word as basis, regardless of its origin. *Bolând*, for example, from the Hungarian word *bolond*, is a Romanian word widely used in Transylvania and Banat. The word derived from this basis, *bolândău*, is of Romanian origin. The augmentative-deprecatory nuance introduced by the suffix proves it. A number of words end in -ău, but they cannot be considered derived words because the root does not exist in Romanian. For example, *ancău* < Magh. *ankó* “clumsy, dull”, *bancău* < Magh. *bánkó* “stilts”; *ciurgău* < Magh. *csurgó* “water source”, etc.

A very large number of words with the -ău/-eu suffix are **popular geographical terms (entopic terms)** – mostly heights, slopes, peaks, rocks, gorges, plane laces, hollows, forests, hydronyms (running waters, stangnant waters), human activities related to the soil, to animals, plants, roads, etc.

We considered it necessary to list some of these terms, as well as some data about their spreading in various Romanian counties, because many of them can be found in the toponymy and hydronomy of the entire country.

Here are some examples: *adăpău* “water source converted for drinking or for watering cattle” (Ab, Bt, Bv, Db, Dj, Gj, Mh, Ph, Sv, Vs) < *adăpa* + -ău; *bahahău* “hollow made for collecting rain-water” (Gj); *barcău* “marsh, pond” (Cs) v. *bărcău*; *băgău* “path on the very bottom of a river bed or a valley” (Hd) < *bag* + -ău; *bălătău* “muddy, stagnant water” (Bc) < *baltă* + -ău; *bălcău* “marshy place, lake” (Olt.) < *bălc* + -ău; *băltărău* “big pond” < *baltă* + -ărău; *băltău* “hollow for collecting water” (Db, Nț); “big pool” < *baltă* + -ău; *bărăscău* “muddy, marshy place, with lots of water” (Db); *bărcălău* “swampy river meadow” (Tl) < *bărc* + -ălău; *bărcău* “marshy river meadow” (Dj, Gj, Nț, Ot, Sv, Tl) < *bărc* + -ău; *bărgău* “longish hillock” (Db); *bicașău* “large stone, burried in the ground” (Mm) < magh. *békasó*; *bicaștău* “gravel ground, sand” (Bh); *bădădău* “weedy place” (Ot); *băhlău* “foul water” (Nț) < *băhlă* + -ău; *bălhău* “marshy place where reed grows” (Dj, Ot) < *bâlcă* + -ău; *băldăhău* “deeper place in the river bed, where children bathe” (Ot) < onomatopoeia “băldăh”; *bălhău* “muddy and marshy place where reed grows” (Ag); *băltău* “swimming place with deep water in the river bed” (Ag, Db) < *baltă* + -ău; *bârlău* “hollows with water” (Ph); *bobăldău* “big, pointed boulder” (Ag); *bobâlnău* “small knoll” (Ag); *bobărcău* “big, pointed boulder” (Ag); *bohăltău* “the place where logs are stacked” (Sv); *bolătău* “moving ground, place holding water” (Sv); *borău* “noisily running water” (Cs, Tm) < *bară* + -ău; *bordău* “ground or stone knoll on a mountain slope” (Ag, Dj, Ph, Tl); *botântău* “the upper end of the gutter where logs are stacked before they are sent to the valley” (Bc, Nț); *branițău* “sheep manure, the place where manure is stacked” (Bz) < *braniță* + -ău; *brădău* “big bushy fir-tree” (Gj, Ph) < *brad* + -ău; *bubulău* “big knoll, carbuncle-shaped” (Ag); *buďălău* “lake in a flooded area” (Bv); *buďulău* “water source converted for drinking or for watering cattle” (Ag, Sb) < magh. *buđuló*; *buđurău* for meaning, see *buđulău* (Ab, Hd, VI) < *buđur* + -ău; *bulătău* “muddy pond, pool” < maybe rus. *boloto* “marsh” + -ău; *bundileu*, *bunghilău* “knoll, hill slope” (Ot, VI); *burău* “falls” (Cs) < *bur* (the upstream end of a stormy running water) + -ău; *butălău* “water source converted for drinking” (Sb); *butău* “block of wood” (Ab, Ag); *căciulău* “not too high, but pointed hillock” (Tl) < *căciulă* + -ău; *căldău* variant of *găldău*; *călnău* “part of a former streamlet” (II); *cănău* “the central flow of a running water” (II); *căntău* “small, sharp, clapper-shaped top” (Ag); *cealău* “bush”; *cergău* “wooden trough” (Bv); *chichilău* “bigger irregular knoll in plain or river meadow areas” (Bc, Bz); *chiralău* “enclosure where lambs are kept in spring” (Bv) < magh. *kerülö*; *ciclău* “big, pointed knoll with round base” (Bv); *ciocău* “the beaklike part before the top, with pointed end” (Ab) < *cioc* + -ău; *ciocâlteu* “pointed, salience-like top” (VI) < magh. *csikoltó*; *ciocârlău* “hillock, pointed hill; hill, mountain” (Ag, Cj, Db, Gj, Hd, If, Mh, Nt, Ot, VI); *cioclău* for meaning see *ciocău* (Bt, Ph, Sb); *ciorău* “water source running through a tube drain” (Bc, Hd, Mh, Mm, Ot, Ph, Sv, Tl, Vs) < *cior(ă)* + -ău; *ciordău* “water source running through a drain” (Ag, Dj, Gj, If); *ciorgău* for meaning see *ciorău* (Sm, Sv); “noisy water falling”

(Bv); “place where clothes are washed” (Bv) < v. *ciurgău*; *ciuciurău* “trough” (Bz, Cs, Ph) < *ciuciur* + -ău; *ciurău* “water torrent” (Cs, Ph, Tm) < *ciur(ue)* “to run (about water)” + -ău; *ciurdău* see above *ciordău*; *ciurgău* “water source running through a drain; noisy water falling” < magh. *csurgó* (csorgó); *ciurlău* “little falls” (Cs) < vb. *ciurlí* “to run (about water)” + -ău; *clăntău* “small, sharp, clapper-shaped top” (Ab, Ag, Br, Bv, Bz, Ct, Db, Dj, Gj, Gl, Hd, If, Il, Mh, Nt, Ot, Sv, Tl, Tr, VI, Vs) < *clanță* + -ău; *clențău* “sharp rocky snag” (Mh, Tm) < *cleanța* or interjection *cleanț*, *clanț* + -ău; *cobârlău* “place between houses; bear’s shelter during winter” < *cobârlă* (olibă) + -ău; *cocălău* “the part before the top, with pointed end” (Ab, Br, Bz, Dj, Hd, If, Nt, Tl, Tr, Vs); *cocârlău* “little ground hillock” (Bt, Db, Ph) < *cocârlă* + -ău; *cocârțău* “little ground hillock” (VI); *colțău* “big pointed boulder” (Ab); “barren tooth-shaped stone summit” (Ab, Bc, Cj, Ct, Hd, Mm, Sv, Tl) < *colț* + -ău; *copău* “wide and long height”; *copărțău* “little hillock with steep slopes” (Ag, Db, Dj, Gj, Hd, Mh, Tr, Vs); *corhălău* “place with hollow trees” (Nt) < *corhă* + -ălău; *curcidău* “high, forested slope” (VI); *cușcău* “narrow arduous trough-shaped road”; *darampău* “place where hay is lowered from the hills” (Ab); *dâmbău* “pointed hillock” (Mm) < *dâmb* + -ău; *dângău* “the stopper of a mountain creek for collecting water in order to carry logs downstream”; *dârâpău* “very steep slope, on which you can reach a valley” (Cj); *dudurău* “sharp top, from which stone breaks loose” < *dudur* + -ău; *dulău* “higher hillock” (Cj); “path for walking on foot or for cart”; “strip of uncultivated land” (Ar); *durău* “sharp top, from which stone breaks loose” (Mm, VI) < *dur(ui)* + -ău; *durgălău* “mountain road with crosswise logs to ease the transport of wood down the valley” (Bc, Nt, Sv); *durgău* “deeper place in the river bed carved by the spinning water” (Cj); *feredeu* “water source gushing out noisily” (Sb) < magh. *feredö*; *fugău* “water source disappearing under ground”, “valley drying in summer” (Nt) < *fug* + -ău; *furgău* “deep pond” (Mm); “cave-like gully on a hill slope” (Mm); *găzdău* “various sized hollow, natural or man-made; small deep hollow ground; hole on the banks of a running water; short and steep valley on a side” (Ab, Hd); “noisy water falling, very big pond, big lake” (Hd); *ghelmeu* “knoll higher than the knolls around it” (Ab, Ag, Bz, Ct, Cv, Dj, Gj, Mh, Mm, Nt, Sv, Tl, Tr); *ghelmău* “pasture” (Cj); *gherghelău*, *gărgălău* “round or sharp knoll; earth or sand heap serving as sign between people’s strips” (Db, Gj, Mh); *găldău* “deep hole, filled with water”; “pool”; “deeper spot in the water” (Ab, Ag, Bc, Br, Bv, Db, Dj, Hd, Il, Nt, Sv, VI, Vr, Vs); *gălmău* (*gălmău*) “knoll higher than the knolls around it” (Tl); “natural hollow in the ground, small or large, in which water goes into the ground” (Nt) < *gălmă* + -ău; *gurgulău* “little knoll” (Hd); *hadânău* “water fall” (Tr); *hagău* “road between two hills” (Bz, Sv); “place where stones are rolling” (Ab); “trough-like track on which logs slide down the valley” (Hd); *halău* “the place where they put salt for sheep” (Ct, Mm, Sv); “ford for watering cattle” (Bv, Gj, Mm, Sv) < magh. *háló*; *hălgău* “road between two hills” (Hd); *hătău*, *hătău* “place where hay

is lowered off the hill" (Mm); *hăldău* "bottom of a deep valley" (Bc); *hăstău* "lake surrounded by marshes" (Hd); *hătău* "the sheep path, difficult and rocky path, usually followed by animals" (Mm); *herbedeu* "stormy and noisily running water" (Dj); *hintău* "place beaten by people or by animals" (Nt); *hărău* "high, pointed hillock on the summit of a hill" (Sb); *hârcău* "valley drying in summer" (Vr); "boggy waterside" (Vr); *hârlău* "holes made by water" (Ag, Bc, Bt, Dj, Gj, Hd, If, Il, Ot, Sv, Tl, Tr); *hâtnău* "pothole" (Vr); *holâmbău* "low, but very long hillock" (Tm); *hosalău* "tillable place left uncultivated, on which natural hay-fields grow" (Ab); *lăcău* "pond, lake"; "pool" (Ot) < *lac* + -ău; *margnău* "low, but very long hillock" (Hd); *masalău*, *măsălău* "resting place for cattle or sheep" (Mm, Transilvania) < *măsăl(u)* + -ău; *măzgălău* "soft and slippery land" (Mm) < *măzgă* + -ălău; *mălăstău* "pit made for collecting water" (Hd); *mătlău* "long narrow strip of tillable land" (Gj, VI) < *maț* + -ălău; *măzgău* "slippery frost" (Mh) < *măzgă* + -ău; *moțău* "longer and narrow prominence on a hill or mountain slope" (Hd) < *moț* + -ău; *padău* "stockyard" (Arvinte-Ursu); *paradău* "totally ruined and degraded place or land" (Porucic, Rotaru); *păscălău* "pasture place, clearing with pasture on the riverside" < *pasc* + -ău; *părău* "bottom of valley" (Ag); *pârlău* "place by the river where women do the washing" (Ab, Bt, Bz, Cs, Ct, Dj, Gj, Gl, Hd, If, Mh, Mm, Ot, Ph, Sv, Tl, Tr, VI) < *pârl(u)* + -ău; *podeu* "small and narrow platform, along the coast" (Ab) < *pod* + -eu; *podileu* "sharp hillock on a plain, hill or mountain" (Hd) < *podilă* + -eu; *podireu* for meaning see *podileu* (Ab, Nt, Sv); *polocău* "landslide, uneven place, sliding land" (Mm); *popândău* "isolated hillock" (Tr); *prodău* "place where holes are made in the ice for doing the washing during winter" (Gj); *pustău* "uncultivated land" (Mm); *răpădău* "sudden slope change" (Nt); *răcăstău* "flood stop", "enclosure" < magh. *rekesztő*; *răcășteu* "lake or pond banks (shallow sandy water)" (Gj, VI); *răscău* "slope"; *retezău* "height with cut off top" (Nt) < *reteza* + -ău; *râpău* "deep and abrupt place between heights" < *râpă* + -ău; *rucău* "mountain branch; inlet; man-made inlet for mills, saw mills, irrigation and fishing" (Mm); *șarlău*, *șirlău* "stream"; *șurlău* "the place where avalanches start in winter" < *șurl(u)* + -ău; *ticău* "hill top" < *tic* "vârf" + -ău; *ticlău* "landslides in the shape of hillocks"; "hill or mountain top"; "little holm" < *tică* "hill top" + -ău; *ticmău* "high and sharp top of hill or mountain" < *ticmă* "top" + -ău; *țifleu* "sharp hill top" < *țiflă* + -eu; *țiglău* "cliff, summit" (Trans.); *țigmanău* "sharp mountain top" < *țigmană* + -ău; *țărău* "water source, stream" < *țâr* + -ău; *țurău* "water source" < *țur* + -ău; *țurțurău* "falls" < *țurțur* + -ău; *valău*, *vălău* "trough for watering the cattle"; *zăcălău* "resting place for cattle" < *zac* + -ău.

Here is a list of village names and watercourses names formed with the -ău suffix, names excerpted from *The Reversed Dictionary of Romanian Localities* and from *The Dictionary of Romanian Watercourses*, as well as from the Index of Romanian Localities and the Atlas of Water Cadastre.

Across the country there are over 200 names of administrative units (villages and towns). We shall list some of them, by counties, divided into two main groups: the south-east region and the north-west region.

In the **south-east region** we have the following toponyms ended in -ău: Argeș: *Bântău, Mătău, Bacău, Asău, Bacău, Bălătău, Bolotău, Carahlău, Ferestrău, Tazlău*; Botoșani: *Copălău, Cuzlău, Brăila: Jirlău, Tăcău, Buzău: Buzău, Cislău, Hardadău, Pănatău, Tisău, Constanța: Almălău, Dâmbovița: Ghemălău, Galați: Tăplău, Ialomița: Găldău, Gorj: Reslău, Iași: Curagău, Hârlău, Ilfov: Cărătnău, Câlnău, Făcău, Mirău, Tămădău, Vărbilău, Neamț: Ceahlău, Șugău, Tarcău, Tazlău, Prahova: Vărbilău, Suceava: Falcău, Sadău, Tibău, Vițău, Teleorman: Gărgău, Tăvărlău, Tulcea: Azaclău, Vaslui: Bagău, Vâlcea: Otăsău, Vrancea: Botârlău, Herăstrău, Motnău, Tipău.*

In the **north-west region** Alba: *Băgău, Bântău, Beșinău, Cergău Mare, Cergău Mic, Cicău, Cricău, Hădărău, Mânău, Mirăslău, Răcătău, Răhău, Sărăscău, Tău, Tău Bistra*; Arad: *Bacău de Mijloc, Căcărău, Mânerău, Luguzău, Saturău, Siclău, Tăgădău, Tămădău Mare, Ususău*; Bihor: *Buduslău, Cărăsu, Chișcău, Cordău, Fonău, Forău, Husasău de Criș, Husasău de Tinca, Lorău, Mierlău, Rontău, Sacalasău, Sarcău, Sântău Mare, Sântău Mic, Vașcău, Vărăsău*; Bistrița-Năsăud: *Coldău, Hagău, Hălmăsău, Tău Cătun, Țigău*; Brașov: *Bacifalău, Părău, Cluj: Câlcău, Ciurgău, Dângău Mic, Dângău Mare, Făgădău, Gârbău, Gârbău Dejului, Gilău, Hogău, Macău, Mărgău, Șigău*; Covasna: *Bicfalău, Ghidfalău, Icfalău, Micfalău, Chichirău, Comandău, Comolău, Dobârlău, Lisnău, Zăbrătău*; Hunedoara: *Bicău, Hăsdău*; Maramureș: *Bârgău, Cicârlău, Coltău, Inău, Sarasău, Șugău, Țicău*; Mureș: *Cipău, Cirhagău, Ciurgău, Dâmbău, Fărăgău, Fițcău, Hagău, Hădărău, Hărțău, Laslău, Săcălău, Șugău, Tău, Tițcău*; Satu-Mare: *Bârsău, Bicău, Bocicău, Chisău, Istrău, Lipău, Orbău, Potău, Sanislău, Santău, Șirlău*; Sălaj: *Bârsău Mare, Dumușlău, Găldău, Guruslău, Inău, Tihău, Valcău de Jos/de Sus, Zalău*; Sibiu: *Șalcău, Tău*; Timiș: *Beregsău Mare, Beregsău Mic, Chizătău*.

One can easily notice the high concentration of localities in the north-west region, because the -ău suffix is of Hungarian origin.

Because of many toponyms and hydronyms share the same name, we shall list some hydronyms formed with the same suffix, divided according to the hydrographic basin they belong to. Argeș: *Câlnău, Pălălău*; Bega-Timiș-Caraș: *Beregsău, Cherăstău, Igazău, Tău*; Crișuri: *Barcău, Beretău, Condratău, Cosmău, Fonău, Orbău, Santău, Serăstrău, Vărăsău, Vâlcău, Zugău*; Dunărea: *Almalău, Rău*; Ialomița: *Vărbilău, Vitnău*; Jiu: *Hodinău*; Mureș-Aranca: *Cergău, Cricău, Ditrău, Fierăstrău, Fițcău, Gârbău, Mirislău, Șicasău, Șugău, Tăstărău, Trascău*; Olt: *Dobârlău, Gherghelău, Hosăsău, Lisnău, Otăsău, Părău*; Prut: *Chisălău, Hărbařău*; Siret: *Asău, Barasău, Bolătău, Buzău, Caraclău, Caraslău, Călăsău, Câlnău, Chichirău, Cracău, Falcău, Giumentău, Herătău, Mandău, Motnău*,

Palcău, Pănătău, Răcătău, Rău, Sadău, Sugău, Tarcău, Tazlău, Tighitău, Tisău, Titilău, Tibău, Vițău, Zăbrătău; Someș: Bandău, Bârgău, Bârsău, Bicău, Cavaștău, Cicârlău, Gârbău, Gurușlău, Inău, Jirnău, Lipău, Măcău, Morău, Răcătău, Tarcău, Țiclău, Zalău; Tisa Superioară: Măcărlău, Sărăsău, Socolău, Șugău.

As one can see, most of the names belong to the hydrographic basins of Transylvania. Although there are 29 water names (ended in -ău) in the Siret hydrographic basin, most of them flowing into the right-side of the river, they undoubtedly belong to the Transylvanian area. The hydronyms in the Olt basin, too, must be included in Transylvanian region. In the hydrographic basins of southern Romania, few watercourses names end in -ău, a situation similar to that of the toponyms. Thus, we can draw the following conclusion: this suffix can be found mainly in the north-west area of the country.

Studying the two lists, that of toponyms and that of the hydronyms, one can usually notice that many of them share the same name (see Almălău, Asău, Bârgău, Beregsău, Bicău, Buzău, Câlnău, Cergău, Cricău, Dobârlău, Falcău, Gârbău, Lipău, Lisnău, Măcău, Orbău, Otăsău, Pănătău, Sadău, Sarasău, Șugău, Tarcău, Tibău, Vărbilău, Zăbrătău, etc.), and sometimes they share the same name with the appellatives (see Bolătău, Cergău, Ciurgău, Dâmbău, Gâlmău, Ghergheleu, Jirlău, Hârlău, Șirlău, Țicău, etc.). As toponyms, they can come directly from the respective appellatives which belong to the entopic terminologic group (analysed above).

Consequently, the toponyms and the hydronyms (originated in a transonomization process) can share the same basis: the Romanian appellatives.

BIBLIOGRAPHY

- *** *Atlasul Cadastrului Apelor din Republica Populară Română*, București, 1964.
- *** *Indicatorul localităților din România*, București, 1974.
- Bolocan, Gheorghe (coord.), *Dicționarul invers al numelor de ape din România*, Craiova, Editura Universitară, 2006.
- Bolocan, Gheorghe (coord.), *Dicționarul invers al numelor de localități din România*, Craiova, Editura Universitară, 2002.
- Bolocan, Gheorghe, Șodolescu-Silvestru, Elena, *Dicționarul entopic al limbii române* (I), în SCO, 1/1995, p. 67-101.
- Bolocan, Gheorghe, Șodolescu-Silvestru, Elena, *Dicționarul entopic al limbii române* (II), SCO, 1/1996, p. 179-241.
- Kis, Emese, *Sufixul -ău în cuvintele de origine maghiară din limba română*, în CL, V, nr. 1-2/1960.
- Porucic, T., *Lexiconul termenilor entopici în limba română*, Chișinău, 1931.
- Tudose, Claudia, *Derivarea cu sufixe în româna populară*, București, 1978.